

**«НАУКА | RASTUDENT.RU»**

Электронный научный журнал

График выхода: ежемесячно

Языки: русский, английский

ISSN: в процессе присвоения

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 46865 06.10.2011

Учредитель: ИП Соколова А.С.

Издатель: компания INFLASH

Место издания: г. Уфа, Российская Федерация

---

Давыдова И.О. «Красная книга» уязвимых и исчезающих диалектов Кубани  
// Наука-RASTUDENT.RU. – 2014. – No. 1(1) / [Электронный ресурс] – Режим  
доступа. – URL: <http://rastudent.ru/nauka/1/1144/>

© И.О. Давыдова, 2014  
© ИП Соколова А.С., 2014  
© INFLASH, 2014

УДК 81-24/ 81-25

*Давыдова Инга Олеговна,*

*студентка 2 курса факультета Высшая Школа Международного Бизнеса  
Южного института менеджмента, профиль «Перевод и переводоведение»  
г. Краснодар, Российская Федерация*

## «Красная книга» уязвимых и исчезающих диалектов Кубани

---

**Аннотация:** Количество языков на планете стремительно уменьшается. Малые языковые группы оказываются под давлением главных лингвистических этносов. В лингвистическую “Красную книгу” можно внести более 50% языков и диалектов Краснодарского края, в том числе: тюркский язык греков-урумов, абазинский, ногайский. Критично состояние уникального южно-русского просторечия “балачки”, характерного для черноморских станиц.

**Ключевые слова:** диалекты Кубани, исчезающие языки, Кубанская балачка

*Davydova Inga Olegovna,*

*student of 2 course the faculty of Graduate School of International Business  
The southern Institute of management, profile and Translation studies  
Krasnodar, Russian Federation*

### «The red book» of vulnerable and endangered dialects of Kuban

**Abstract:** The number of languages on the planet is rapidly decreasing. Small language groups are under pressure main linguistic ethnic groups. In linguistic “Red book” you can make more than 50% of the languages and dialects of Krasnodar region, including: a Turkic language of the Greeks-Urumov, Abaza, Nogai. Critical state of the unique Yuzhno-Russkoye common parlance “balachki” typical of the black sea Cossack villages.

**Key words:** Kuban dialects, vanishing languages, Kuban balachka

В наше время количество языков на земном шаре стремительно уменьшается: каждые две недели умирает минимум один полноценный язык. В наше время существует около 7000 языков, от которых к концу XXI века, по самым оптимистичным лингвистическим прогнозам, останется в «живых» только 2000-3000. Плачевное положение складывается обычно у языков и диалектов, на которых говорит меньше тысячи человек.

Проблема исчезновения не является преимуществом языков только малочисленных народов, она остро стоит и перед многочисленными народами в области стирания диалектных различий с последующим исчезновением самих диалектов, а также засорением языков иноязычными словами. [3] С исчезновением традиционных общин в Кубанских станицах безвозвратно уходят от нас местные языки, фольклор и обширные знания коренных жителей этих мест.

Последние носители языка или диалекта умирают незаметно, а вместе с ними навсегда исчезают с лица Земли языковое своеобразие и колорит, присущие тому или иному наречию и говору. Вымирание языков во многих отношениях напоминает вымирание животных или растений. Во многих регионах земного шара, например, на обширных Кубанских степях, уничтожение и индустриальная эксплуатация окружающей среды приводят к распаду общин, в которых существуют малые языки.

В группу уязвимых языков, получивших распространение на Кубани, входят такие языки как:

- Адыгейский;
- Абхазский;
- Белорусский;
- Ингушский;
- кабардино-черкесский;
- осетинский;
- Чеченский.

Интересно, что по данным ЮНЕСКО, кроме России адыгейский язык распространен также в Ираке, Израиле, Иордании, Сирии, Македонии и, конечно же, Турции.

Под явной угрозой исчезновения находятся:

- Абазинский;
- Идиш;
- Ногайский;
- Цыганский;
- язык понтийских греков;
- тюркский;
- Язык греков-урумов.

Под самой опасной и угрожающей чертой умирания – новоарамейский (ассирийский) язык.

Как исчезнувший в списке ЮНЕСКО фигурирует убыхский (убыхи проживали в районе современного города Сочи; не так давно в Турции умер последний представитель этого народа).

Самобытный кубанский диалект сложился исторически в результате смешения и взаимопроникновения русского и украинского языков, южнорусских и украинских диалектов, а также говоров, постоянно прибывающих на Кубань жителей других областей. На диалекты оказывало влияние городское просторечие.

Южнорусский диалект на Кубани сложился в основном на востоке и на юго-востоке края. Говоры с украинской основой сформировались главным образом в черноморских станицах.

Кубанский диалект не совсем обычен в аспекте своей исторической языковой конвергенции. Помимо казаков, этнографы насчитывают порядка 16 субэтносов русского народа на Кубани(полехи, саяны, мещера, горюны, каргаполы, бухтарминцы и другие). Но только на балачке и поморском говоре (исторически сложившемся в Архангельской области) имеются письменные памятники литературы. Сегодня на балачке изредка появляются

заголовки в кубанской прессе. Обычно в шутливых материалах либо когда речь идет о фольклорных коллективах: «... Э, хлопче, у нас говорить ни як не можно. Сапач так Сапач, а жежь ты не скажешь мини своей настоящей хвамилии, таких я богато, як ты бачив, а як шо и после цего ты за Сапача мини будыш гавкать, так я тобя прикажу пятьдесят батогив отпустыть в то мисто, виткиль ноги растут. Иды соби с Богом. Хочышь курень строй, а ны хочышь - черт с тобой». [6]

Раньше люди легко понимали друг друга на этом удивительном языке, но в последнее время все меньше и меньше людей употребляют его для общения.

Главным образом балачка использовались в селах, деревнях, станицах. Конечно же, люди, живущие на Кубани, поймут, что скажет тот или иной житель станицы, говорящий на балачке, но не смогут ему ответить с помощью этой разновидности удивительного языка.

Лучше всего балачка сохранилась на крайнем западе Кубани в районе Темрюка. В Закубанье, в районе станицы Северной, в некоторых горячеключевских станицах балачка подверглась сильной русификации даже в речи достаточно пожилых людей. Порой можно отследить целые слова и выражения.

Балачка – гибридный говор на основе русского, украинского и других языков, с содержанием тюркизмов и арабизмов. На ней способны говорить сейчас около 400 тысяч человек. Существуют три основные исторические разновидности балачки – кубанская, донская и горская.

Кубанская балачка представляет собой сохранённую и пошедшую собственным путём развития разговорную практику юго-восточных украинских диалектов XVIII столетия, которые также легли в основу украинского литературного языка и на современном уровне представляет собой суржик, практически не отличающийся от того, на котором разговаривают на русифицированных территориях Украины. Современная графика и орфография, как правило, используется русская.

Наиболее значима и близка к литературному украинскому языку разновидность балачки, распространённая на Таманском полуострове. Переписью 1897 года была отнесена к «малороссийскому языку». В советские (с 1930-х годов) и постсоветские годы подвергается заметной русификации.

С возрождением казачества, начавшимся еще в 90-е, активизировалось движение за возрождение балачки и даже высказывались мысли и идеи за признание ее самостоятельным языком. Многие кубанские ученые предлагали ввести ее в школе, а на НТК был цикл передач на кубанском диалекте с шутками, байками и анекдотами. Но, как ни крути, балачка все же не имеет официального статуса в субъектах Российской Федерации, являющихся территорией ее распространения. Она не используется в качестве основного языка обучения и рассматривается как диалект. Радует, что сегодня хотя бы в школьном предмете «Кубановедение» есть ознакомительные уроки по балачке, расширяющие кругозор и развивающие культурные традиции.

Большинство лингвистов все же высказывает мнение о том, чтобы не вводить изучение кубанского диалекта в школе в качестве обязательного предмета. А вот факультативно, для желающих, - возможно. Студенты филологических факультетов края регулярно отправляются в экспедиции – в отдаленные села, станицы и хутора – и по крупницам собирают «перлы» балачки.

Остается только сожалеть, что со старшим поколением умирает эта своеобразная просторечная «изюминка». С другой стороны, балачке не научишь, ведь впитывается она с молоком матери, с казачьим бытом и традициями семьи. Хорошо, если она останется хотя бы в фольклоре, как культурное и языковое наследие наших предков.

Чтобы новые поколения кубанцев могли с детства изучать родной язык своих предков, филологи предложили сегодня к изданию сразу три варианта «Кубанской азбуки». Авторы хотят, чтобы балачку начали преподавать в

школах – в качестве примера приводя успех курса «Кубановедения» (история Кубани и кубанского казачества, их культуры и традиций), уже несколько лет факультативно преподающегося в школах Краснодарского края.

Возможно, что данный способ окажется одним из самых действенных, так как, во-первых, предмет «Кубановедения» успешно преподается в школах Краснодарского края и, во-вторых, школы - самое лучшее место, где нужно возрождать местный диалект. На мой взгляд, лучше всего начинать преподавание в младших классах, когда дети открыты буквально ко всему. В данном случае у них не будет отторжения местного диалекта, и они спокойно смогут учить его.

Говоря о необходимости сохранения кубанского диалекта, учёные одновременно предостерегают против «обязаловки» в его изучении – иначе можно получить результат, обратный задуманному.

Чтобы кубанскую азбуку преподавать в школах, необходимо одобрение департамента образования Краснодарского края, что представляется проблематичным: все годы советской власти на Кубани жителям усиленно навязывалось мнение, что «балаканье» – признак бескультурья и неграмотности!

Лингвисты не находят «балаканье» признаком неграмотности - это часть нашей культуры, которая делает ее более яркой и живой. Одновременно с сохранением балачки на Кубани, безусловно, мы находим необходимым для каждого уважающего себя человека знать правила и нормы литературного языка. Это является важной составляющей культурного и образованного человека. Да, местный диалект очень важен для проживающего на данной территории населения, но и литературный язык должен занимать почетное место в жизни каждого человека.

### **Список литературы:**

1. Википедия – свободная энциклопедия. / [Электронный ресурс] – Режим доступа.: – URL: <http://ru.wikipedia.org/>
2. Есипова А.В. Проблема исчезновения языков и народов в современном мире./ Электронный журнал Вестник Кузбасской государственной педагогической академии [Электронный ресурс] – Режим доступа.: – URL: <http://vestnik.kuzspa.ru/articles/212/>
3. Кашеутова Е. Сохранение языкового разнообразия / [Электронный ресурс] – Режим доступа.: – URL: [http://tmun.utmn.ru/wp-content/uploads/UNESCO\\_2012\\_2.pdf](http://tmun.utmn.ru/wp-content/uploads/UNESCO_2012_2.pdf)
4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М.: Мир и Образование, Оникс, 2011 . – 736 с.
5. Официальный сайт «Второй Хоперский округ, ВКО «Всевеликое войско Донское». / [Электронный ресурс] – Режим доступа.: – URL: <http://2ho.info/v-shkolax-kubani-mogut-nachat-prepodavat-balachku/>
6. Российская газета. // [Электронный ресурс] – Режим доступа.: - URL: <http://www.rg.ru/2010/02/04/reg-kuban/dialekt.html>

© И.О.Давыдова, 2014